Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Splamili się swoimi czynami I scudzołożyli swoimi postępkami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Splamili się przez swe dzieła, Scudzołożyli czynami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Splamili się swymi czynami i cudzołożyli swymi postępkami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zmazali się sprawami swemi, a cudzołożyli wynalazkami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i zeszpecona ich uczynkami, i cudzołożyli w wynalazkach swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a oni się splamili swoimi czynami i występkami swymi dopuścili się wiarołomstwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Splugawili się czynami swoimi I cudzołożyli postępkami swymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Splamili się swoimi czynami, występkami dopuścili się wiarołomstwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Splugawili ją czynami swoimi, cudzołożyli przez swe występki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Splamili się też przez swoje uczynki, sprzeniewierzyli się przez swe występki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І змаліли і зле їм було від злих клопотів і болю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zanieczyszczali się swoimi sprawami, cudzołożyli swoim postępowaniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oni przez swe dzieła stali się nieczyści i przez swe postępki uprawiali nierząd. |